

- 100 AFRIQUE**
- 102 CARAÏBE**
- 103 OCÉAN INDIEN**
- 105 MONDE ARABE**

**AFRIQUE,
CARAÏBE,
OCÉAN
INDIEN
ET MONDE
ARABE**

AFRIQUE, CARAÏBE, OCÉAN INDIEN ET MONDE ARABE

L'équipe de *Takam Tikou – La Revue des livres pour enfants / International* propose une sélection de ses bibliographies d'Afrique, du Monde arabe, de la Caraïbe et de l'océan Indien, publiées en ligne tout au long de l'année.

Pour l'Afrique, des albums et des contes interrogent le pouvoir, le rapport à la nature ou la destinée à travers des histoires parfois drôles et souvent insolites. Une grande diversité qui respecte une pluralité d'esthétiques et de techniques.

Des albums aussi pour la Caraïbe : découverte de ses paysages et de ses traditions, pour les grands des lectures dans l'actualité avec la question des migrants. Côté océan Indien, encore des albums !

Du tout carton pour découvrir les mystères de la nuit, *Que fait mon île quand vient la nuit ?*, ou une ode à la liberté dans *Rêve d'oiseau* de S. Patel, sans oublier le magnifique roman de Joëlle Ecornier, *Kô* !

Enfin pour le Monde arabe, une superbe traduction du BGG de Roald Dahl proposée par les éditions Samir, au Liban. *Ariouli* nous emmène dans un village du Haut-Atlas marocain... et après la lecture de *Il était une fois des jouets*, les jeux des enfants marocains n'auront plus de secrets pour vous !



AFRIQUE

ALBUM

À PARTIR DE 6 ANS **CI**

Adrienne Yabouza ; ill. Seydou Cissé

411 Le chien qui rit

Est-ce si simple d'être chef ? Faut-il le rester ? Changer de chef permet-il de régler les problèmes ? Voilà les interrogations qui sous-tendent les relations de voisinage au sein du village. Adrienne Yabouza, d'origine centrafricaine, a déjà publié plusieurs albums salués. Elle signe ici un texte décalé qui souligne l'impuissance du pouvoir sur un ton léger. L'illustration, confiée aux pages de droite et les débordant, joue sur des arrière-plans à la manière d'aquarelles servant de cadre à des personnages finement observés.

CAURIS-LIVRES (MALI)

ISBN 978-99952-60-38-5

10 €

CONTES



À PARTIR DE 2 ANS

Marie-Paule Huet ; ill. Irina Condé

412 Petite Poule Noire. Conte à colorier Maternelle et CP

L'album séduit dès sa couverture pétillante, aux vives couleurs : on y voit Petite Poule Noire entourée de ses dix poussins, tandis que chèvre, chien et chat coulent des regards en coin des plus expressifs. En quelques lignes sur la page de gauche, phrases courtes, dialogues, le texte joue de la répétitivité des situations avec efficacité et humour. Sur la page de droite, les illustrations en saynètes pleines de vie sont au trait gris. On pourra trouver une parenté entre cette poule noire et une autre bien connue, rousse, celle-là !

GANN DAL (GUINÉE)

ISBN 978-2-35045-109-7

3,50 €



À PARTIR DE 6 ANS C1

Nicolas Condé ; ill. Irina Condé

413 **Il était une fois... la forêt sacrée**

Koné a 11 ans et doit être initié aux mystères de la forêt sacrée : il doit restaurer l'équilibre rompu entre les animaux et les hommes, en ramenant, sans lui faire violence, un animal sacré qui sera son « familier ». La silhouette lumineuse du jeune Koné éclaire ce monde dense de la forêt à travers ce premier texte clair et juste, et ces illustrations envoûtantes. Cet album, coédition de six éditeurs africains, a reçu en 2018 le 2^e Prix Hervé Gigot pour l'illustration du livre jeunesse en Afrique.

GANNDAL (GUINÉE) ; RUISSEAUX D'AFRIQUE (BÉNIN) ; ÉBURNIE (CÔTE D'IVOIRE) ; NTSAME (GABON) ; ELONDJA (RDC) ; GRAINES DE PENSÉES (TOGO)
ISBN 978-2350451008
10 €

À PARTIR DE 6 ANS C1

Yves Pinguilly & Sarang Seck ;
ill. Florence Koenig

414 **La fille de l'eau**

Une jeune femme apparaît sur l'eau et le jeune Djibril en tombe fou amoureux. Des années plus tard la jeune femme, alors mère de trois enfants, retournera à l'eau, car il ne pourra pas tenir sa promesse. On pense à un de ces contes où les conditions imposées par la belle à son amoureux sont autant d'épreuves à vaincre avant qu'elle ne retourne à son état d'origine. L'album doit beaucoup au travail graphique de Florence Koenig avec des papiers découpés noir et vert sur fond blanc.

GANNDAL (GUINÉE)
ISBN 978-2-35045-107-0
6 €

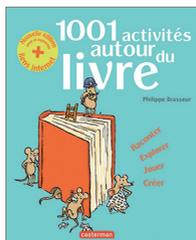
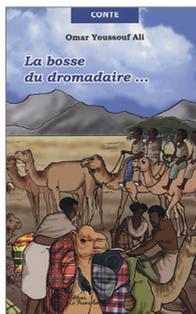
À PARTIR DE 6 ANS C1

Omar Youssouf Ali ; ill. Salam Mohamed Saleh

415 **La bosse du dromadaire...**

Cette bosse du dromadaire, intrigante au possible, d'où la tient-il ? Facilement lisible grâce à ses gros caractères, ce conte d'explication, largement illustré en pleine page et de manière vivante par Salam Mohamed Saleh, est aussi un bel hommage rendu à l'animal dont les nomades savent désormais la grande valeur, au point de marcher à ses côtés et non plus sur son dos. Une lecture fort plaisante en provenance de Djibouti, dont les illustrations traduisent bien l'atmosphère.

LE FRANCOLIN (RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI)
ISBN 979-1-0970-8104-1
7 €



DOCUMENTAIRES



À PARTIR DE 15 ANS LYC

Philippe Brasseur

416 **1001 activités autour du livre**

Initialement publié chez Casterman, un ouvrage d'activités repris par onze éditeurs d'Afrique, de Madagascar et de l'océan Indien. Des activités autour du livre et de la lecture pour raconter, explorer, jouer et créer. Le livre mêle texte et illustrations modifiées pour mieux répondre aux attentes du public visé. Les dessins, pleins de douceur et de fantaisie, ajoutent au plaisir de ce magnifique ouvrage qui renvoie en outre à des activités en ligne. La suggestion de rencontres entre auteurs et lecteurs ouvre d'autres possibilités.

AGO MÉDIA (TOGO) ; ATELIER DES NOMADES (ÎLE MAURICE) ; BAKAME (RWANDA) ; ELONDJA (RDC) GANNDAL (GUINÉE) ; RUISSEAUX D'AFRIQUE (BÉNIN) ; LA FARANDOLE DES LIVRES (NIGER) ; GASHINGO (NIGER) ; JEUNES MALGACHES (MADAGASCAR) ; NTSAME (GABON) ; VALLESSE (CÔTE D'IVOIRE)
ISBN 978-2-919300-38-9
10 €

À PARTIR DE 7 ANS C1 C2

Antoinette Fall Corréa et Maryse Berdha ;
ill. Abdou Simbandy Diatta et Lamine Diémé

417 **Le Lion rouge a rugi : les symboles du Sénégal**

Le Lion rouge a rugi désigne Léopold Sédar Senghor : homme de lettres et premier président du Sénégal. Sa vie est abordée par des doubles pages de façon simple et claire. L'alliance des dessins et des photographies apporte vie et réalité au texte qui met en lumière en fin d'album l'hymne national du pays dans toutes ses langues nationales. Véritable outil d'éducation civique réédité en 2017, il a reçu en 2007 le prix Alioune Diop de l'OIF (Organisation internationale de la francophonie) pour la promotion de l'édition en Afrique.

BLD ÉDITIONS (SÉNÉGAL)
ISBN 978-2-916859-39-2
9 €

Responsable de la rubrique : Émilie Betttega
Rédactrices : Nathalie Beau, Émilie Betttega, Marine Defosse, Marie Laurentin, Caroline Rives, Djénéba Sidibé et Françoise Ugochukwu

CARAÏBE

ALBUMS

3-6 ANS C1

Jade Amory

418 Noémie à la plage du Diamant

Avec ses parents, Noémie part pique-niquer sur la magnifique plage du Diamant. Un peu de plongée pour se mettre en jambes et s'ouvrir l'appétit. Des jeux de plage, le marchand de glaces ambulant, tout y est ! C'est avec le récit de cette belle journée que l'on découvre un des plus beaux lieux de Martinique. Un texte clair et accessible à raconter aux petits et qui pourra être lu au moment de l'apprentissage de la lecture, avec des illustrations très colorées. Cette nouvelle série nous fera voyager dans toute la Caraïbe. À signaler, à la fin, une carte avec un zoom sur l'endroit précis qui fait le décor de l'album.

Autre titre :

419 Noémie au Parc des Mamelles

CARAÏBÉDITIONS

ISBN 978-2-37311-096-8

ISBN 978-2-37311-097-5

11 € CHACUN



3-6 ANS C1

Amandine Vélin ; ill. Véronique Grasset

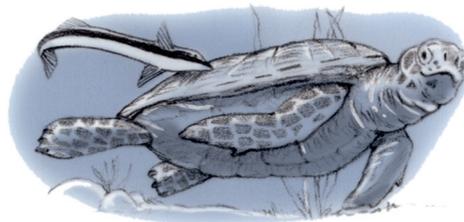
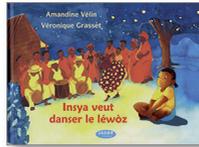
420 Insa veut danser le léwòz

Insa est une petite fille de la Guadeloupe qui a de la suite dans les idées. Ce qu'elle veut, c'est aller danser à la soirée de monsieur Germain, au son des musiques traditionnelles que jouaient les esclaves. Mais Insa ne sait pas danser. Il faut qu'elle apprenne et vite ! C'est une joyeuse randonnée qui se met en place avec sa ritournelle qui s'enrichit à chaque rencontre, comme s'enrichissent les pas de danse. Le texte et les illustrations de cet album s'accordent à merveille pour transmettre toute la vitalité de la fillette mais aussi le rythme du récit.

ÉDITIONS JASOR

ISBN 979-10-90675-94-0

15 €



CONTE

8-10 ANS C3

Fables collectées par Hector Poulet ;
dessins Marie Breucq ; coul. Gaston

421 Fables et fariboles de commère Boursatabac pour tout le monde Fab E Boovan a Konme Boustabak ba toutmoun

Édition bilingue français-créole

Du merle des Antilles au crabe cirique des rivières, en passant par la tortue imbriquée, 15 récits donnent la parole aux animaux de la Caraïbe, dans une mise en scène amusante qui séduira petits et grands. Un remarquable travail d'illustration avec des pleines pages en couleurs ou en sépia selon les versions des contes, mais aussi des détails au crayon noir. On retrouve le travail de collecte d'Hector Poulet, traducteur, scénariste, qui a traduit les fables de La Fontaine et les fables d'Esopo en créole guadeloupéen.

ÉDITIONS ORPHIE

ISBN 979-10-298-0400-7

24 €

ROMAN

10-12 ANS C2 C3

Delphine-Laure Thiriet

422 Le masque et la sorbetière. Une enquête des RAID

Roman, Anatole, Indya et Domitille ont promis de ne pas recommencer d'enquête, et pourtant... Avec la disparition de leur ami Tikaté, les quatre amis se retrouvent embarqués dans une aventure qui leur fera prendre des risques inconsidérés. Suspense, danger, mais surtout amitiés, nous entraînent dans une histoire passionnante et pleine de surprises. La question de la migration est au cœur de cette nouvelle enquête avec le naufrage d'un bateau transportant des réfugiés haïtiens.

CARAÏBÉDITIONS

ISBN 978-2-37311-102-6

13 €

421

Océan Indien

ALBUMS



0-3 ANS

Tatiana Patchama ; ill. Ulric Grondin

423 **Que fait mon île quand vient la nuit ?**

Que deviennent les animaux et les plantes quand la nuit arrive ? Cet album tout carton nous invite à découvrir ces mystères à travers une promenade-découverte de la nature de la Réunion. Chaque double page est consacrée à un animal ou une plante de l'île : le zoizo ver, le flamboyant, etc. Une belle façon de découvrir la nature tout en apprivoisant les peurs du soir. Les illustrations sont comme des broderies qui dessinent les mystères de la nuit à petits points. Les deux jeunes artistes ont reçu le prix Jérôme Main 2021.

ZÉBULO ÉDITIONS

ISBN 979-10-96163-15-1

12 €

3-6 ANS C1

Christine Bourgeois

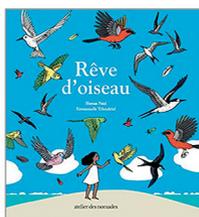
424 **Qui a volé la marmite de Bouyon Wara ?**

Mamie Dédé possède une marmite pas comme les autres qui lui permet de préparer son fameux « Bouyon wara ». Quand il est prêt, c'est la fête avec tous : famille, amis, voisins. Mais cette année un intrus a dérobé la marmite ! Le Bouyon wara est un plat traditionnel de Guyane, que l'on déguste particulièrement au moment des fêtes de Pâques. Cet album aux belles illustrations, crayon et aquarelle, nous plonge dans la vie quotidienne d'un quartier. Un texte accessible qui permettra de partager en famille cette préparation.

ORPHIE

ISBN 979-10-298-0462-5

10 €



3-6 ANS C1

Shenaz Patel ; ill. Emmanuelle Tchoukriel

425 **Rêve d'oiseau**

Sara aime flâner sur le chemin de l'école. Ce matin, dans le jardin des voisins, elle aperçoit une petite maison faite de grillage. Intriguée, elle découvre des oiseaux enfermés ! Dès le lendemain, elle ouvre la cage et les libère. Belle histoire à hauteur d'enfant ! Pourquoi enfermer des oiseaux ? Une grande richesse des illustrations très colorées qui rendent bien l'ambiance de l'île, et du vocabulaire : des makwaks, des zoizos, la Vierge, etc. Un album qui fait rêver, une ode à la liberté que l'on doit garder quand c'est possible !

ATELIER DES NOMADES

ISBN 979-10-919300-11-2

14 €

6-8 ANS C1-C2

Maiwenn Vuittenez

426 **La tisaneuse**

La jeune héroïne part avec sa grand-mère, tisaneuse, à la recherche des plantes idéales. Des illustrations poétiques dans les tons verts, des calques viennent superposer le feuillage et flouter les paysages. Tradition des années 1950, les tisaneurs veulent sensibiliser la population et les plus jeunes au respect à avoir envers la nature. Cet album convaincant permettra avec poésie de mettre au cœur des préoccupations de tous cette nature réunionnaise si merveilleuse !

ZÉBULO ÉDITIONS

ISBN 979-10-96163-14-4

18 €



425

ROMANS



8-10 ANS C3

Eric Boulogne ; ill. Loren Bes

427 **Le dernier dodo**

Un récit, raconté à la première personne par le dernier survivant des dodos, expose la destruction de la faune par l'homme et son rapport particulier avec la nature jusqu'à aujourd'hui. Entre album et première lecture, ce texte saura alerter les enfants sur les dégâts que peut faire l'être humain. Les magnifiques illustrations d'un jeune artiste, Loren Bes, son trait et l'utilisation de l'aquarelle, rendent très bien le contraste entre les deux époques. Un roman très documenté, émouvant et poétique à raconter aux plus jeunes et à faire découvrir à tous.

ORPHIE

ISBN 979-10-298-0377-2

18 €

10-12 ANS C3 C4

Patrick Durville ; ill. Sébastien Gannat

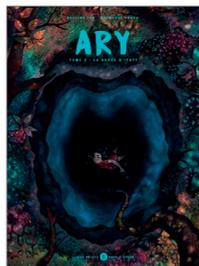
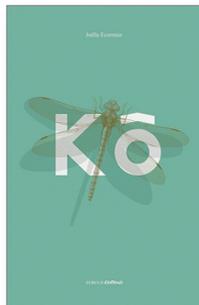
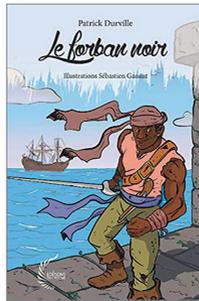
428 **Le forban noir**

Tamban, 10 ans, assiste impuissant à l'enlèvement de sa famille et des habitants de son village par les hommes du désert. Trahi par son ami Dialo, puis libéré par les pirates, le jeune héros devient l'un d'entre eux et commence une nouvelle vie. Toujours situé au XVIII^e siècle, ce troisième volet de la saga de Patrick Durville dénonce l'esclavage et le rôle des Blancs dans la conquête des îles de l'océan Indien. Sébastien Gannat illustre en noir et blanc ce magnifique roman de pirates, mais aussi d'amitié, au rythme soutenu.

ÉDITIONS DU CYCLONE

ISBN 979-10-94397-15-2

12 €



13-15 ANS C4

Joëlle Ecornier

429 **Kô**

Kô, 16 ans, ne croit pas à la disparition de son père en mer. S'opposant à sa sœur Sindhu, 13 ans, il attend le retour de son père. Employé comme nettoyeur de la plage, il ramasse tout ce que la mer rejette. Un matin il trouve sur le sable une valise d'enfant et le bout d'une aile d'avion. Magnifique roman sur le deuil, la recherche de la vérité, les relations entre frère et sœur, sur fond de croyances qui se heurtent à la réalité de la vie ! Une langue très poétique, beaucoup d'émotions que l'auteur parvient à transmettre au lecteur.

ZÉBULO ÉDITIONS

ISBN 979-10-96163-17-5

11 €

BANDE DESSINÉE

6-8 ANS C2

Rolling Penn ; Catmouse James

430 **Ary, t.2. La gorge d'Ifaty**

Dans cette nouvelle aventure, nous retrouvons Ary qui nous entraîne dans le sud de Madagascar à la recherche de ses parents. Haba veut à son tour sauver son village, il va demander l'aide d'Ary. Les deux adolescents, l'une en quête de son passé et l'autre de son avenir, nous entraînent à leur suite vers la mystérieuse gorge d'Ifaty. C'est un nouveau récit à la découverte des traditions. On sent une complicité dans le duo des deux jeunes auteurs, qui permet une grande fluidité dans la narration et les illustrations.

DES BULLES DANS L'OCÉAN

ISBN 978-2-91906965-1

15,90 €



427

Responsable et rédactrice de la rubrique : Corinne Bouquin

MONDE ARABE

ROMANS



À PARTIR DE 10 ANS C3

Roald Dahl ; ill. Quentin Blake ; trad. Haytham Lamah

431 [Le BGG (Le Bon Gros Géant)]

عكيف العملاق الكبير اللطيف

Quel plaisir de retrouver le BGG (*Le Bon Gros Géant*), ce classique captivant de Roald Dahl, dans une version arabe si aboutie ! La traduction de ce roman présente un défi : on se souvient que le BGG a inventé un langage et un vocabulaire propres, puisqu'il a appris à parler tout seul. Le traducteur, Haytham Lamah, réussit à les restituer en créant des constructions nouvelles et harmonieuses qui fonctionnent parfaitement en arabe. Un index les répertorie en fin de volume. Le texte, ponctué par les illustrations originales de Quentin Blake, est entièrement vocalisé. Un livre à mettre en parallèle avec l'édition française, pour créer des passerelles entre les langues.

SAMIR ÉDITEUR (LIBAN)

ISBN 978-6144-43-698-1

10 €

D'autres titres de Roald Dahl disponibles en version arabe chez le même éditeur :

432 Charlie et la chocolaterie

تشارلي ومصنع الشوكولاته

ISBN 978-9953-31-296-5

9 €

433 Charlie et le grand ascenseur de verre

تشارلي والمصعد الزجاجي العظيم

ISBN 978-9953-31-297-2

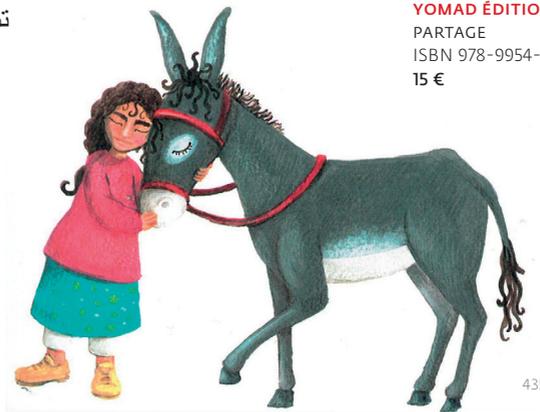
9 €

434 Matilda

ماتيلدا

ISBN 978-9953-31-457-0

10 €



À PARTIR DE 10 ANS C3

Yveline Richard ; ill. Salma Kamal

435 Ariouli

La petite Hind a une relation privilégiée avec Ariouli (« âne » en berbère), un animal entêté qui n'obéit qu'à elle. Quand elle quitte le village pour être interne au collège, en ville, tout bascule ! Les notes scolaires de son frère et de sa sœur dégringolent, Ariouli dépérit... Heureusement, Taoufiq, le petit frère, a une idée astucieuse pour permettre à Hind d'être un peu présente, malgré la distance. Un petit roman optimiste pour partager la vie quotidienne d'un village du Haut-Atlas marocain, le temps d'une lecture.

YANBOW AL-KITAB (MAROC)

ISBN 978-9920-771-15-3

7 €

DOCUMENTAIRE SCIENCES HUMAINES

À PARTIR DE 10 ANS C3

Habib Mazini ; ill. Khalid Jibjib

436 Il était une fois des jouets

Connaissez-vous le *lahbel* (jeu à l'élastique) ? Avez-vous déjà joué à la *monica* (poupée) ou essayé de trouver des *loremat* (roulements à billes) pour votre « planche à roulettes » ? Cet album un brin nostalgique nous fait découvrir les jeux et les jouets des enfants marocains, souvent fabriqués par leurs soins. Les garçons et les filles évoluent dans des univers de jeux distincts. Malgré quelques maladresses dans le texte et l'illustration, cet ouvrage parsemé de termes en arabe dialectal marocain nous fait voyager dans un monde où jeu ne rime pas avec nouvelles technologies...

YOMAD ÉDITIONS (MAROC), CULTURE ET

PARTAGE

ISBN 978-9954-531-31-0

15 €

Responsable de la rubrique : Hasmig Chahinian

0-3 ans Cycle 1 : Petite, Moyenne et Grande sections

Cycle 2 : CP/CE1/CE2

Cycle 3 : CM1/CM2/6^e

Cycle 4 : 5^e/4^e/3^e

Où se procurer les ouvrages cités ?

En librairie en région parisienne :

Librairie de l'Institut du monde arabe

1 rue des Fossés-Saint-Bernard – 75005 Paris

Tél. 01 40 51 38 38

www.imarabe.org

En ligne :

www.laboutiqueafricavivre.com

Après des éditeurs :

Consulter le carnet d'adresses des éditeurs accessible à partir de la page d'accueil de *Takam Tikou* en ligne :

takamtikou.bnf.fr



Découvrez les livres pour la jeunesse
d'Afrique,
du Monde arabe,
de la Caraïbe
et de l'océan Indien
et les initiatives de promotion du livre et de la lecture dans le monde

takamtikou.bnf.fr

La revue internationale du CNLJ en ligne